Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozciągasz ciemność i nastaje noc; W niej wychodzą wszystkie zwierzęta lasu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozciągasz ciemność i nastaje noc; Wtedy budzą się leśne zwierzęta, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sprowadzasz ciemność i nastaje noc, w której wychodzą wszystkie zwierzęta leśne. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przywodzisz ciemność, i bywa noc, w którą wychodzą wszystkie zwierzęta leśne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przywiodłeś ciemność i zstała się noc, w nię przechodzić będą wszytkie zwierzęta leśne. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mrok sprowadzasz i noc nastaje, w niej krąży wszelki zwierz leśny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rozprzestrzeniasz mrok i nastaje noc: Wtedy wychodzą wszystkie zwierzęta leśne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Noc nastaje, gdy sprowadzasz ciemność – wówczas roi się od zwierząt leśnych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zsyłasz ciemność i noc nastaje; w niej poruszają się wszelkie zwierzęta leśne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sprowadzasz ciemności i nastaje noc, wtedy wychodzi z kryjówek wszelki leśny zwierz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Цар післав і визволив його, володар народів, і відпустив його. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ty sprawiasz ciemność i nastaje noc, w niej poruszają się wszelkie dzikie zwierzęta lasu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Powodujesz ciemność, by nastała noc; wtedy wyruszają wszystkie dzikie zwierzęta leśne. |